

Postazioni da tavolo

I

Microphone stands

UK

Bases microphoniques

F

Mikrofonbasis

D



MBT 1101

ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MANUEL D'UTILISATION
GEBRAUCHSANLEITUNG

I**INDICE DEI CONTENUTI**

1. DESCRIZIONE	1
1.1 Riferimenti numerati	1
2. CONNESSIONI	1
3. CONFIGURAZIONE	2
3.1 Modalità MISCELAZIONE	2
3.2 Modalità INTERBLOCCO	3
3.3 Impostazione della modalità	4
4. USO	4
5. DATI TECNICI	4

UK**TABLE OF CONTENTS**

1. DESCRIPTION	1
1.1 Numbered references	1
2. CONNECTIONS	1
3. CONFIGURATION	2
3.1 MIXING mode	2
3.2 INTERLOCK mode	3
3.3 Setting the mode	4
4. USE	4
5. TECHNICAL DATA	4

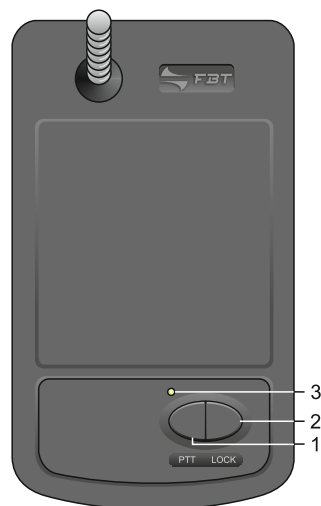
F**SOMMAIRE**

1. DESCRIPTION	5
1.1 Références numérotées	5
2. CONNEXIONS	5
3. CONFIGURATION	6
3.1 Mode MELANGE	6
3.2 Mode INTERBLOCAGE	7
3.3 Configuration du mode	8
4. UTILISATION	8
5. DONNEES TECHNIQUES	8

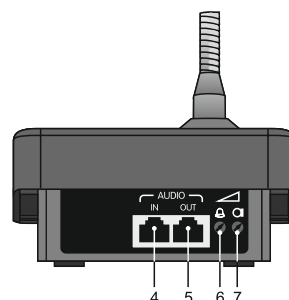
D**INHALTSANGABE**

1. BESCHREIBUNG	5
1.1 Referenznummern	5
2. ANSCHLÜSSE	5
3. KONFIGURATION	6
3.1 MISCH-Modus	6
3.2 INTERBLOCK-Modus	7
3.3 Moduseinstellung	8
4. GEBRÄUCH	8
5. TECHNISCHE DATEN	8

Le postazioni microfoniche preamplificate **MBT 1101** sono caratterizzate da un microfono elettret. Sono in grado di funzionare indifferentemente con alimentazione a 12 Vcc o 24 Vcc, adattandosi così a qualsiasi esigenza applicativa.



The preamplified microphone stations **MBT 1101** feature an electret microphone. They can run on a 12 Vdc or a 24 Vdc power supply, making them able to adapt to any application-related need.



1.1 Riferimenti numerati

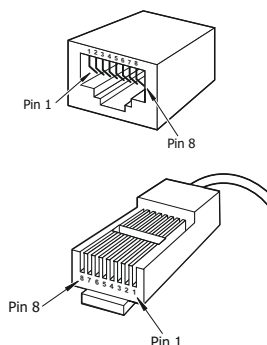
1. Pulsante di chiamata (a rilascio).
2. Tasto di chiamata (a ritenuta).
3. Led indicatore attivazione microfono.
4. Connettore ingresso audio.
5. Connettore uscita audio.
6. Regolazione livello segnale di preavviso (din-don).
7. Regolazione livello segnale microfonico.

1.1 Numbered references

1. Call button (hold-down type).
2. Call key (toggle type).
3. LED signalling activation of the microphone.
4. Audio input connector.
5. Audio output connector.
6. Warning signal level control (chime).
7. Microphone signal level control.

I collegamenti delle postazioni sono effettuati tramite cavi STP cat.5 diretti (cioè non incrociati o 'cross-cable'). Gli standard EIA/TIA T568A e EIA/TIA T568B prevedono per tali cavi (e relativi connettori tipo RJ45) le seguenti piedinature e colorazioni:

T568A STANDARD		
Pin	Colore	Colour
1	bianco/verde	white/green
2	verde	green
3	bianco/arancio	white/orange
4	blu	blue
5	bianco/blu	white/blue
6	arancio	orange
7	bianco/marrone	white/brown
8	marrone	brown



The stations are connected by means of direct Cat. 5 STP cables (no cross-cables). In accordance with EIA/TIA standard T568A and EIA/TIA standard T568B, the pin-out for these cables (and their RJ45 connectors) and the colour codes are:

T568B STANDARD		
Pin	Colore	Colour
1	bianco/arancio	white/orange
2	arancio	orange
3	bianco/verde	white/green
4	blu	blue
5	bianco/blu	white/blue
6	verde	green
7	bianco/marrone	white/brown
8	marrone	brown

Importante!

Tutti i connettori devono essere di tipo RJ45 schermato.

Tutte le postazioni dispongono di una presa di ingresso AUDIO IN e di una presa d'uscita AUDIO OUT. Nella tabella sottostante viene elencata la piedinatura dei connettori.

Pin	Audio IN	Audio OUT
1	Audio +	Audio +
2	Audio –	Audio –
3	GND	GND
4	Precedenza / Precedence IN	Precedenza / Precedence OUT
5	Non collegato / Not connected	Non collegato / Not connected
6	+Vcc	+Vcc
7	Seriale + / Serial +	Seriale + / Serial +
8	Seriale – / Serial –	Seriale – / Serial –
Schermo / Shield	GND	GND

Le tipologie di collegamento dipendono dalla modalità di funzionamento prescelta (fare riferimento ai paragrafi seguenti).

Important!

All the connectors must be shielded RJ45 type.

Each station has an AUDIO IN input socket and an AUDIO OUT output socket. The pin-outs of these connectors are listed below.

The types of connection depend on the manner of operation that is chosen (see following sections).

Le postazioni MBT 1101 possono funzionare in miscelazione tra loro oppure ad interblocco con la gestione di due livelli di priorità. È inoltre possibile attivare per ogni postazione un segnale di preavviso (chime) con regolazione di volume posteriore. Il livello del segnale microfonico è regolabile posteriormente.

NOTE:

Queste postazioni potranno effettuare solo chiamate generali.

3.1 Modalità MISCELAZIONE

In questa modalità le postazioni possono effettuare liberamente chiamate e/o attivazioni di allarmi. I collegamenti delle linee AUDIO OUT provenienti da ogni postazione possono essere parallelati ai morsetti dell'apparecchiatura di controllo (collegamento a stella, fig. 3.1.1).

The **MBT 1101** stations can function in the mixing mode with one another or interlocked with management of two priority levels. It is also possible to activate a warning signal (chime) for each station, with rear volume control. There is a level control for the microphone signal on the rear panel.

NOTE:

These stations will only be able to make All-call calls.

3.1 MIXING mode

In this mode the stations can make calls and/or activate alarms as required. The connections of the AUDIO OUT lines from each station can be made in parallel to the terminals of the control unit (star connection, Fig. 3.1.1).

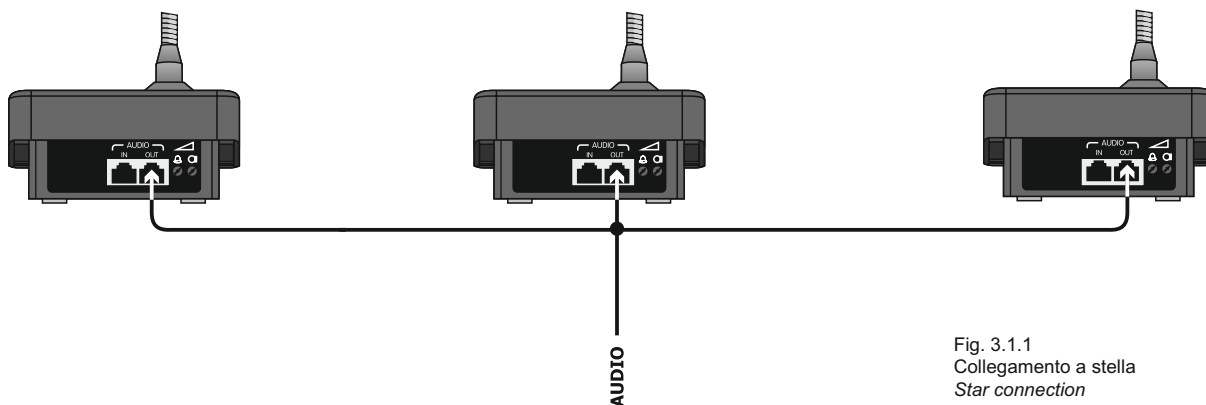


Fig. 3.1.1
Collegamento a stella
Star connection

In alternativa, la linea AUDIO OUT di una postazione può essere inserita nella presa AUDIO IN della postazione precedente (collegamento in cascata o 'daisy-chain', figura 3.1.2).

As an alternative, the AUDIO OUT line of a station can be plugged into the AUDIO IN socket of the station preceding it (cascade or daisy-chain connection, Fig. 3.1.2).

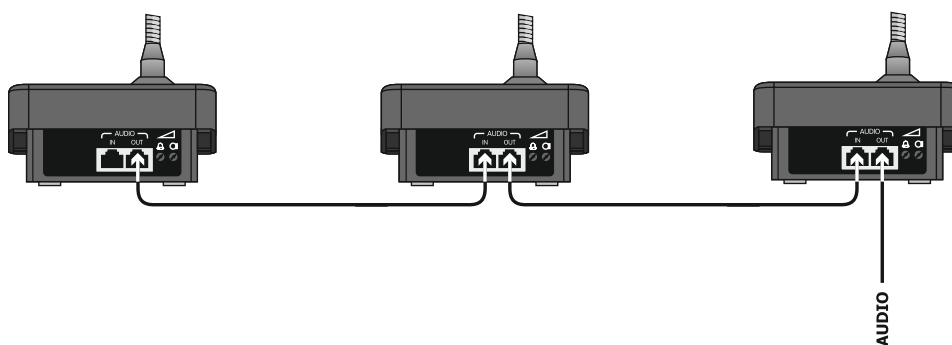


Fig. 3.1.2
Collegamento a cascata
Daisy-chain connection

3.2 Modalità INTERBLOCCO

Le caratteristiche funzionali di questa modalità sono:

- solo una postazione per volta può essere attiva; durante l'attivazione sulle altre postazioni il led (3) lampeggerà per indicare la condizione di occupato; se la postazione attiva è configurata in bassa priorità può essere disabilitata dall'attivazione di una ad alta priorità.
- in caso di allarme attivato, la condizione sarà visualizzata anche sulle altre postazioni; tutte le postazioni con il corrispondente tasto di allarme abilitato potranno disattivare l'allarme in corso.
- per avere un funzionamento coerente del sistema, è necessario che tutte le postazioni siano programmate con la modalità interblocco (scegliendo il livello di priorità per ogni postazione) ed abbiano la stessa configurazione dei tasti di allarme (scegliendo quali rendere attivi);
- le postazioni devono essere collegate in cascata tra loro ('daisy-chain') con un massimo di due linee derivate a partire dall'apparecchiatura di controllo (fig. 3.2.1).

3.2 INTERLOCK mode

The functional features of this mode are the following:

- Only one station can be active at a time. While one station is active, the LED (3) on the other stations will flash to indicate a "busy" condition. If the active station is configured for low priority, it can be disabled on activating a station with a higher priority.
- When an alarm is activated, this condition will be displayed also on the other stations. All the stations with the corresponding alarm key enabled will be able to de-activate the current alarm.
- For consistent operation of the system, it is necessary to programme all the stations in the interlock mode (choosing the required level of priority for each station) and for all the alarm keys to have the same configuration (choosing which to activate);
- The stations must be connected to one another in a daisy-chain, with a maximum of two branched lines from the control unit (Fig. 3.2.1).

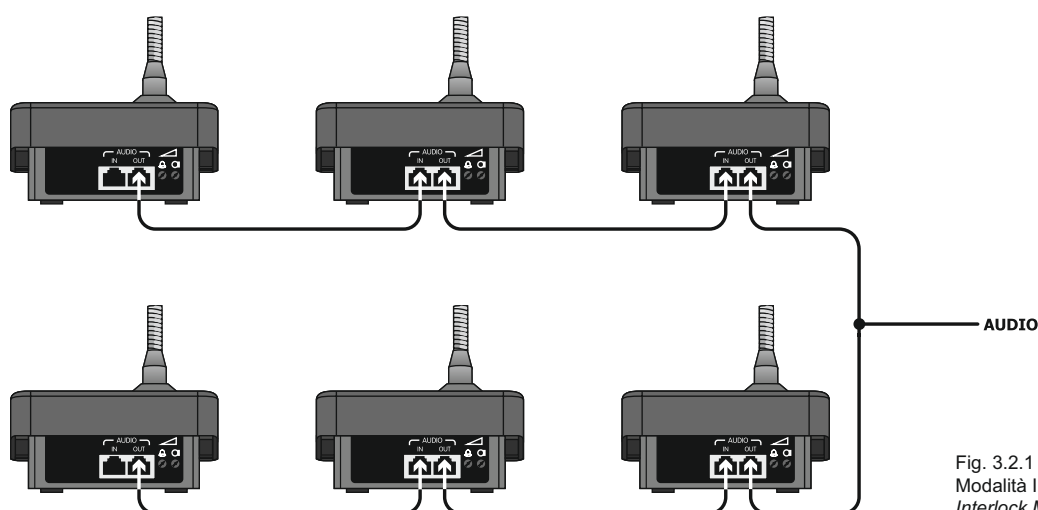


Fig. 3.2.1
Modalità Interblocco
Interlock Mode

3.3 Impostazione della modalità

1. Premere contemporaneamente i tasti PTT e LOCK e quindi alimentare la postazione inserendo il cavo alla presa AUDIO OUT.
2. Il led (3) emetterà una sequenza di lampeggi ad indicare la modalità correntemente impostata:

L(*)	Modalità	Din-Don
1	Miscelazione	-
2	Miscelazione	sì
3	Interblocco con bassa priorità	-
4	Interblocco con bassa priorità	sì
5	Interblocco con alta priorità	-
6	Interblocco con alta priorità	sì

(*) L = numero di lampeggi.

3. Per modificare la modalità di funzionamento della postazione, premere il tasto LOCK una o più volte per avere il numero di lampeggi del led relativo pari alla modalità prescelta; in modo automatico si passerà dalla modalità 6 alla modalità 1.
4. Per uscire, salvando le impostazioni, premere il tasto PTT; la postazione è immediatamente pronta per l'uso.

3.3 Setting the mode

1. Press the PTT and LOCK keys at the same time, then power up the station by plugging the cable into the AUDIO OUT socket.
2. The LED (3) will flash with a sequence indicating the mode that has been set:

F(*)	Mode	Chime
1	Mixing	-
2	Mixing	yes
3	Interlock with low priority	-
4	Interlock with low priority	yes
5	Interlock with high priority	-
6	Interlock with high priority	yes

(*) F = Number of flashes

3. To change the operating mode of a station, press the LOCK key once or more to see the number of flashes of the LED corresponding to the chosen mode. The system will progress from mode 6 to mode 1 automatically.
4. To exit saving the settings, press the PTT key. The station is ready for immediate use.

Premere, a scelta, il pulsante PTT od il tasto LOCK per attivare la chiamata generale (con attivazione del segnale di preavviso, se impostato) ed inviare il messaggio tramite il microfono: l'accensione del led (3) confermerà l'attivazione microfonica.

Per terminare, rilasciare il pulsante PTT o ripremere il tasto LOCK: la disattivazione microfonica sarà confermata dallo spegnimento del led.

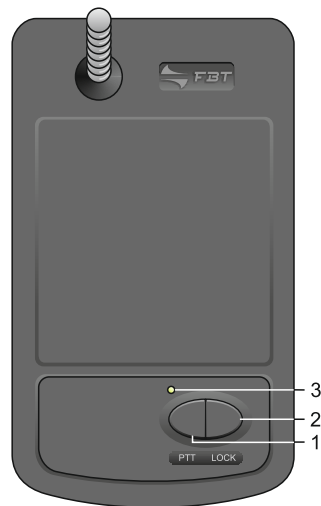
Press the PTT button or the LOCK button depending on your choice, to activate the All Call function (activating the chime, if set), and use the microphone to send your message. The LED (3) will light up to confirm activation of the microphone.

To terminate the call, release the PTT button or press the LOCK button again. The LED will extinguish to confirm de-activation of the microphone.

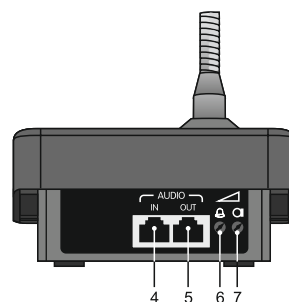
MODELLO	MBT 1101	MODEL
Tipo di microfono	elettret / electret	Microphone type
Alimentazione	12 V / 24 V	Power supply
Assorbimento @12/24V _{cc} ¹	40 mA / 50 mA	Maximum Absorption @12/24V _{dc} ¹
Risposta in frequenza	100 ÷ 15.000 Hz	Frequency response
Livello audio (bilanciato)	1,2 Vrms	Audio level (balanced)
Livello segnale di preavviso	0,8 Vpp	Chime level
Limitatore di dinamica	sì / yes	Dynamics limiter
Dimensioni	116 x 60 x 200 mm	Dimensions
Peso	0,5 kg	Weight

(1) regolabile, adjustable.

Les postes microphoniques préamplifiés **MBT 1101** sont équipés d'un microphone électret. Ils fonctionnent aussi bien à 12 Vcc qu'à 24 Vcc et s'adaptent ainsi à n'importe quelle exigence d'application.



Die vorverstärkten Tischsprechstellen **MBT 1101** verfügen über ein Elektretmikrofon. Sie können in gleicher Weise mit einer Einspeisung mit 12 Vdc oder 24 Vdc betrieben werden und sind daher für alle Anforderungen geeignet.



1.1 Références numérotées

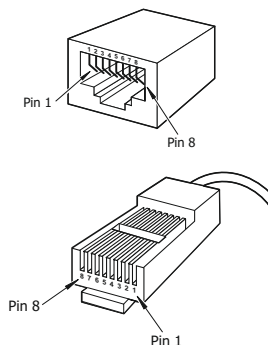
1. Bouton d'appel (à relâchement).
2. Touche d'appel (à retenue).
3. DEL signalant l'activation du microphone.
4. Connecteur entrée audio.
5. Connecteur sortie audio.
6. Réglage du niveau du signal de préavis.
7. Réglage du niveau du signal microphonique.

1.1 Referenznummern

1. Aufrufknopf (Druckknopf).
2. Aufruftaste (Haltetaste).
3. Led-Anzeige für Mikrofonaktivierung.
4. Stecker Audio-Eingang.
5. Stecker Audio-Ausgang.
6. Einstellung Ankündigungssignalstufe.
7. Einstellung Mikrofonsignalstufe.

Les connexions des postes sont réalisées à l'aide de câbles STP cat. 5 directs (c'est-à-dire non croisés ou 'cross-cable'). Les standards EIA/TIA T568A et EIA/TIA T568B prévoient pour ces câbles (et les connecteurs correspondants de type RJ45) la coloration et les brochages suivants:

Broche Pin	T568A	
	Couleur	Farben
1	blanc/vert	weiß/grün
2	vert	grün
3	blanc/orange	weiß/orange
4	bleu	blau
5	blanc/bleu	weiß/blau
6	orange	orange
7	blanc/marron	weiß/braun
8	marron	braun



Die Anschlüsse der Sprechstellen werden mithilfe von direkten STP-Kabeln Kat.5 (d. h. nicht mit Kreuzkabeln) hergestellt. Die EIA/TIA T568A-Standards und EIA/TIA T568B sehen für diese Kabel (und die entsprechenden Stecker des Typs RJ45) die folgenden Pinstellungen und Farben vor:

Broche Pin	T568B	
	Couleur	Farben
1	bianco/arancio	white/orange
2	arancio	orange
3	bianco/verde	white/green
4	blu	blue
5	bianco/blu	white/blue
6	verde	green
7	bianco/marrone	white/brown
8	marrone	brown

Important!

Tous les connecteurs doivent être de type RJ45 blindé.

Tous les postes disposent d'une prise d'entrée AUDIO IN et d'une prise de sortie AUDIO OUT. Les tableaux ci-après fournissent la liste des brochages de ces connecteurs.

Broche / Pin	Audio IN	Audio OUT
1	Audio +	Audio +
2	Audio –	Audio –
3	GND	GND
4	Priorité IN / Vorrang IN	Priorité OUT / Vorrang OUT
5	<i>Pas connecté / Nicht angeschlossen</i>	<i>Pas connecté / Nicht angeschlossen</i>
6	+Vcc	+Vcc
7	Série + / Seriell +	Série + / Seriell +
8	Série – / Seriell –	Série – / Seriell –
Blindage / Geschmirt	GND	GND

Le type de connexion varie en fonction du mode de fonctionnement choisi (voir les paragraphes suivants).

Wichtig!

Alle Stecker müssen geschirmte Stecker vom Typ RJ45 sein.

Alle Sprechstellen verfügen über eine Eingangsbuchse AUDIO IN und eine Ausgangsbuchse AUDIO OUT. In den folgenden Tabellen werden die Pinstellungen für diese Stecker aufgeführt.

Die Anschlussarten hängen von dem zuvor ausgewählten Funktionsmodus ab (beachten Sie hierfür die nächsten Abschnitte).

Les postes peuvent fonctionner en mélange entre eux ou bien par interblocage avec la gestion de deux niveaux de priorité. Il est par ailleurs possible d'activer un signal de préavis (chime) pour chaque poste avec réglage du volume par l'arrière.

Le niveau du signal microphonique est réglable sur le panneau arrière.

REMARQUE: ces postes pourront effectuer uniquement des appels généraux

3.1 Mode MÉLANGE

Dans ce mode, les postes peuvent effectuer librement des appels et/ou des activations d'alarmes. Les connexions des lignes AUDIO OUT en provenance de chaque poste peuvent être mises en parallèle sur les bornes de l'appareil de contrôle (montage en étoile, fig. 3.1.1.).

Die Sprechstellen können untereinander mischbar oder im Interblockmodus mithilfe der Steuerung von zwei Vorrangsstufen funktionieren. Außerdem besteht die Möglichkeit, für jede Sprechstelle ein Ankündigungssignal (Chime) zu aktivieren, dessen Lautstärkeregulierung sich an der Rückseite befindet. Die Mikrofonsignalstufe kann an der Rückseite eingestellt werden.

ANMERKUNG: Mit diesen Sprechstellen können jedoch nur allgemeine Rufe getätigt werden.

3.1 MISCH-Modus

In diesem Modus können an den Sprechstellen frei Rufe und/oder die Aktivierung von Alarmen erfolgen. Die Anschlüsse der Leitungen AUDIO OUT jeder Sprechstelle können parallel zu den Klemmen des Kontrollgeräts (Sternanschluss, Abb. 3.1.1) geschaltet werden.

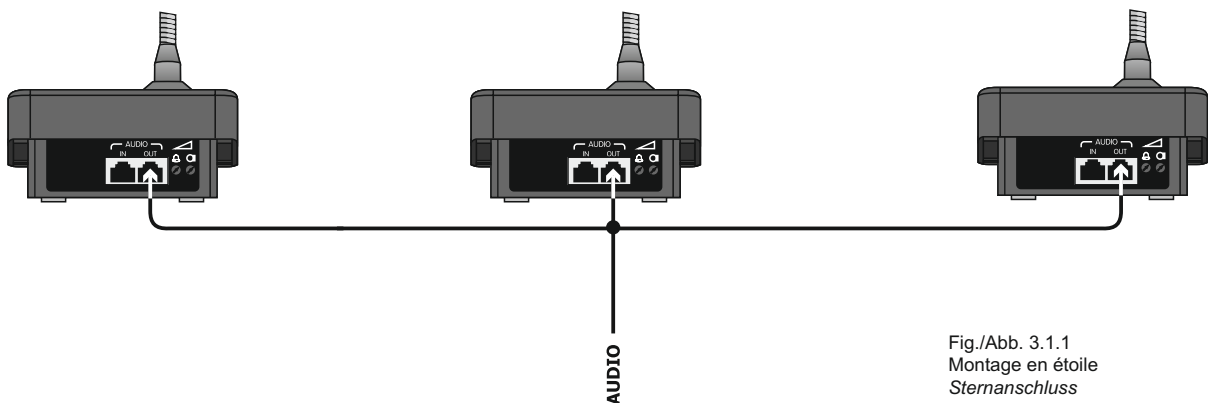


Fig./Abb. 3.1.1
Montage en étoile
Sternanschluss

En alternative la ligne AUDIO OUT d'un poste peut être insérée dans la prise AUDIO IN du poste précédent (branchement en cascade ou 'daisy-chain', fig. 3.1.2).

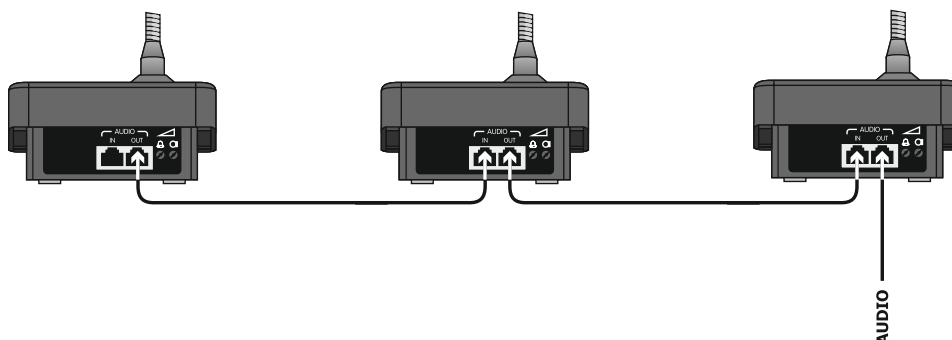


Fig. 3.1.2
Branchement en cascade
Kaskadenschaltung

3.2 Mode INTERBLOCAGE

Les caractéristiques de ce mode sont les suivantes:

- un seul poste peut être actif à la fois; pendant qu'un poste est actif, la DEL (3) clignotera sur les autres postes afin d'indiquer la condition "occupée".
Si le poste actif est configuré en basse priorité, il peut être désactivé par l'activation d'un poste à priorité élevée;
- en cas d'activation d'une alarme, la condition sera affichée également sur les autres postes; tous les postes pourront désactiver l'alarme en cours à l'aide de la touche d'alarme correspondante;
- pour un fonctionnement cohérent du système, il faut que tous les postes soient programmés avec le mode d'interblocage (en sélectionnant le niveau de priorité de chaque poste) et aient la même configuration pour les touches d'alarme (en choisissant celles à activer);
- les postes doivent être branchés en cascade entre eux ('daisy-chain') avec un maximum de deux lignes dérivées à partir de l'appareil de contrôle (fig. 3.2.1).

Alternativ kann die Leitung AUDIO OUT einer Sprechstelle an die Buchse AUDIO IN der vorher installierten Sprechstelle geschaltet werden (Abbildung 3.1.2).

3.2 INTERBLOCK-Modus

Die Funktionseigenschaften dieses Modus sind:

- Es kann jedes Mal nur eine Sprechstelle aktiviert werden; während der Aktivierung blinkt die LED (3) an den anderen Sprechstellen und zeigt damit den Belegzustand an; falls die aktive Sprechstelle mit einem niedrigen Vorrang konfiguriert ist, kann ihre Freigabe durch die Aktivierung einer Sprechstelle mit höherem Vorrang deaktiviert werden.
- Bei aktiviertem Alarm, wird dieser Zustand auch an den anderen Sprechstellen angezeigt; alle Sprechstellen mit der entsprechenden, freigegebenen Taste können den laufenden Alarm deaktivieren.
- Für einen problemlosen Betrieb des Systems ist es erforderlich, dass alle Sprechstellen auf den Modus Interblock programmiert werden (durch Auswahl der Vorrangseinstellungen für jede Sprechstelle) und dieselbe Konfiguration der Alarmtasten (durch Aktivierung der gewünschten Tasten) besitzen.
- Die Sprechstellen müssen untereinander per Kaskadenschaltung ('daisy-chain') verbunden und mit maximal zwei Abzweigungen an das Kontrollgerät angeschlossen werden. Die Abb.3.2.1 zeigt ein entsprechendes Beispiel.

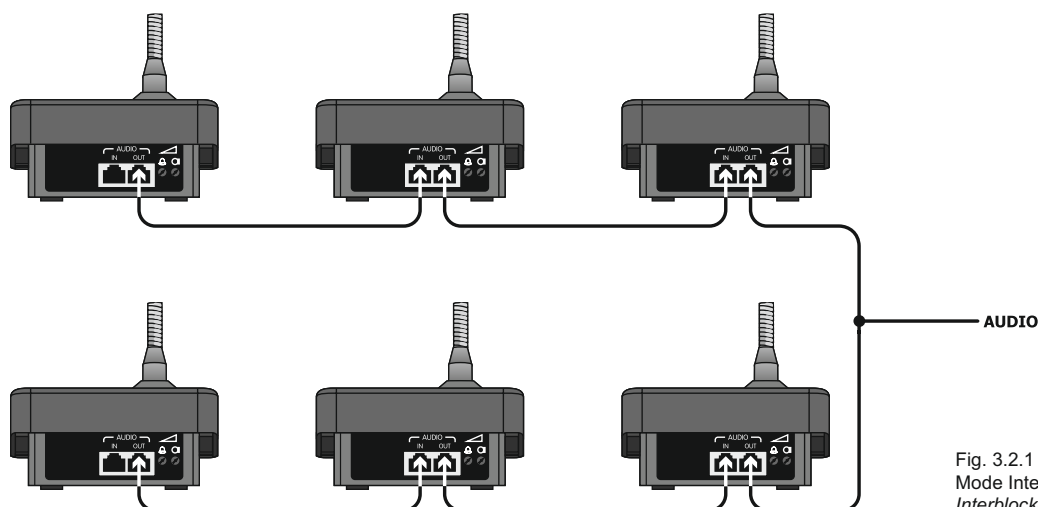


Fig. 3.2.1
Mode Interblocage
Interblock-Modus

3.3 Configuration du mode

1. Appuyer simultanément sur les touches PTT et LOCK puis mettre le poste sous tension en insérant le câble dans la prise AUDIO OUT.
2. La DEL (3) émettra une série de clignotements afin d'indiquer le mode actuellement sélectionné:

C(*)	Ding-Dong	Ding-Dong
1	Mélange	-
2	Mélange	oui
3	Interblocage avec basse priorité	-
4	Interblocage avec basse priorité	oui
5	Interblocage avec haute priorité	-
6	Interblocage avec haute priorité	oui

(*) C = nombre de clignotements.

3. Pour modifier le mode de fonctionnement du poste appuyer sur la touche LOCK une ou plusieurs fois pour que le nombre de clignotements de la diode correspondante soit égal au mode sélectionné; le passage du mode 6 au mode 1 aura lieu en mode automatique.
4. Pour quitter, en enregistrant les configurations, appuyer sur la touche PTT; le poste est tout de suite prêt à l'usage.

3.3 Moduseinstellung

1. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten PTT und LOCK und speisen Sie dann die Sprechstelle ein, indem Sie das Kabel an die Buchse AUDIO OUT anschließen.
2. Die LED (3) zeigt daraufhin eine Blinksequenz an, die die zurzeit eingestellte Modalität angibt.

B(*)	Modus	Ding-Dong
1	Mischung	-
2	Mischung	ja
3	Interblock mit niedrigem Vorrang	-
4	Interblock mit niedrigem Vorrang	ja
5	Interblock mit hohem Vorrang	-
6	Interblock mit hohem Vorrang	ja

(*) B = Anzahl der Blinksignale.

3. Für die Änderung des Funktionsmodus der Sprechstelle drücken Sie die Taste LOCK einmal oder mehrfach; hiermit wird die Anzahl der Blinkanzeigen des ausgewählten Modus angezeigt; im automatischen Modus wird vom Modus 6 zum Modus 1 gewechselt.
4. Wenn Sie das Menü verlassen wollen, speichern Sie die Einstellungen und drücken Sie die Taste PTT; die Sprechstelle ist daraufhin sofort betriebsbereit.

Appuyer sur le bouton PTT ou sur la touche LOCK pour activer l'appel général (avec activation du signal de préavis (chime), s'il est configuré) puis envoyer le message à l'aide du microphone: l'allumage de la DEL (3) confirmera l'activation microphonique.

Pour terminer, relâcher le bouton PTT ou appuyer de nouveau sur la touche LOCK: la désactivation microphonique sera confirmée par l'extinction de la DEL.

Drücken Sie je nach Wunsch den Knopf PTT oder die Taste LOCK, um den allgemeinen Ruf zu aktivieren (mit Aktivierung des Chime, falls eingestellt) und senden Sie die Meldung durch das Mikrofon: Das Aufleuchten der LED (3) bestätigt die Aktivierung des Mikrofons.

Um den Vorgang zu beenden, lassen Sie den Knopf PTT los oder drücken Sie erneut die Taste LOCK: Die Deaktivierung des Mikrofons wird durch die Abschaltung der LED bestätigt.

MODELE	MBT 1101	MODELL
Type de microphone	électrète / elektret	Mikrofontyp
Alimentation	12 V / 24 V	Speisung
Absorption à 12/24V _{cc} ¹	40 mA / 50 mA	Stromaufnahme 12/24V-VGS ¹
Reponse en fréquence	100 ÷ 15.000 Hz	Frequenzgang
Niveau audio (équilibrée)	1,2 Vrms	Audiostufe (symmetriert)
Niveau ding-dong	0,8 Vpp	Stufe Ding-Dong
Limiteur de dynamique	si / yes	Dynamikbegrenzer
Dimensiones	116 x 60 x 200 mm	Abmessungen
Poids	0,5 kg	Gewicht

(1) réglable, einstellbar.



A series of horizontal dashed lines spanning the width of the page, providing a guide for handwriting practice. There are 20 lines in total, evenly spaced from top to bottom.



Code: 37781



Le informazioni contenute in questo manuale sono state scrupolosamente controllate; tuttavia FBT non si assume nessuna responsabilità per eventuali inesattezze. La FBT Elettronica S.p.A. si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche ed estetiche dei prodotti in qualsiasi momento e senza preavviso.

All information included in this operating manual have been scrupulously controlled; however FBT is not responsible for eventual mistakes. FBT Elettronica S.p.A. has the right to amend products and specifications without notice.

Les informations contenues dans ce manuel ont été soigneusement contrôlées; toutefois le constructeur n'est pas responsable d'éventuelles inexactitudes. La FBT Elettronica S.p.A. s'octroie le droit de modifier les données techniques et l'aspect esthétique de ses produits sans avis préalable.

Alle Informationen in dieser Bedienungsanleitung wurden nach bestem Wissen und Gewissen zusammengestellt und überprüft. Daher können sie als zuverlässig angesehen werden. Für eventuelle Fehler übernimmt FBT aber keine Haftung. FBT Elettronica S.p.A. Behält sich das Recht auf Änderung der Produkte und Spezifikationen vor.